

# Pass der sprachlichen Herausforderungen







## Warum sollst du dich sprachlichen Herausforderungen stellen?

Sprachliche Herausforderungen sind authentische Kommunikationssituationen im Alltag, die für den/die Sprachenlerner/-in eine Herausforderung darstellen. Auf viele Menschen können solche Situationen bereits einschüchternd wirken und Stress auslösen, da das Meistern dieser Herausforderungen immer mit dem Eingehen von Risiken verbunden ist, wie z. B. Fehler zu machen, missverstanden zu werden, sein Gegenüber nicht zu verstehen, eine andere Identität anzunehmen etc. Die Folge ist das Vermeiden solcher Kommunikationssituationen und das Verbleiben in der Komfortzone, indem auf die dominante (Mutter-)Sprache zurückgegriffen wird. Auf diese Weise werden zahlreiche Möglichkeiten, sich sprachlich weiterzuentwickeln und auszuleben verpasst. Der Pass zeigt verschiedene Gelegenheiten auf, in denen du die russische Sprache im Alltag nutzen kannst. Vor allem verfolgt er aber das Ziel, dir die Angst zu nehmen, sich sprachlichen Herausforderungen zu stellen.

## Regeln zur Nutzung

Gehe so viele sprachliche Herausforderungen aus der Liste in diesem Pass wie möglich ein. Du kannst dich dabei sogar fotografieren oder filmen, um die Erfahrung später z. B. mit Mitschüler/-innen in der Klasse zu teilen (und wenn gewünscht, Feedback zu erhalten).

- Die Situationen können jeweils dreimal wiederholt werden. Auf diese Weise kannst du deine Entwicklung verfolgen und sehen, ob dir die Herausforderung beim zweiten oder dritten Mal bereits leichter gefallen ist.
  - Die Reihenfolge, in der du die Situationen „abarbeitest“, kannst du selbst bestimmen. Auch die Wahl, welchen Herausforderungen du dich stellst und welchen nicht, ist dir überlassen.
  - Gib jedes Mal den gefühlten Schwierigkeitsgrad der angenommenen Herausforderungen an, indem du zwischen *hoch*, *mittel* und *leicht* wählst und den entsprechenden Buchstaben (**H**, **M** oder **L**) hinter dem jeweiligen Versuch markierst.
  - Du kannst gerne die zwei leeren Seiten am Ende des Passes nutzen, um zusätzliche Ideen für Herausforderungen vorzuschlagen.
- Zähle die Herausforderungen, die du eingegangen bist. Nachdem du mindestens \_\_\_\_ Situationen gemeistert hast (dazu zählen auch jene, die wiederholt wurden), gibst du deinen Pass an deine/n Lehrer/-in oder Dozenten/-in und erhältst dafür eine abgesprochene Belohnung. Die Abgabe sollte mindestens bis \_\_\_\_\_ erfolgen.



Другой язык - это другой взгляд на  
жизнь.

- Федерико Феллини

*Eine andere Sprache ist wie eine andere Sicht auf das Leben.*

*- Federico Fellini*



# Mündliche Interaktion

1. Ich habe eine Sprachnotiz auf Russisch aufgenommen und an eine russischsprachige Person geschickt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe ein russisches Geschäft gefunden und den/die Verkäufer/-in auf Russisch nach dem Preis oder Ort bestimmter Waren gefragt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe einen/eine russische(n) (E-)Tandem-Partner/-in gefunden und mit ihm/ihr Russisch gesprochen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Ich habe einem/einer Austauschschüler/-in bzw. -student/-in die Schule bzw. die Universität gezeigt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  5. Ich habe einem/einer Austauschschüler/-in bzw. -student/-in auf Russisch erklärt, wie und wo man Zug-/Busfahrtscheine kaufen kann. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 

6. Ich habe einem/einer Austauschschüler/-in bzw. -student/-in Ratschläge gegeben, was er/sie in der Umgebung in der Freizeit unternehmen und besichtigen kann. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  7. Ich habe mich bei meinen Freizeitaktivitäten (beim Sport, Tanzen, Musik etc.) auf Russisch unterhalten. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  8. Ich habe einem/einer russischen Freund/-in bzw. Tandem-Partner/-in einen Film bzw. ein Buch empfohlen, indem ich ihm/ihr davon auf Russisch berichtet habe. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  9. Ich habe ein Spiel (Brettspiel, Online-Spiel etc.) mit einem/einer russischsprachigen Freund/-in gespielt und dabei Russisch gesprochen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  10. Ich habe zusammen mit meinen russischsprachigen Bekannten (ein russisches Gericht) gekocht und mich dabei auf Russisch unterhalten. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
-

11. Ich habe meinen/meine Lehrer/-in bzw. Dozenten/Dozentin außerhalb des Unterrichts auf Russisch angesprochen. 1:H M L 2:H M L 3:H M L

12. Ich habe meinen russischsprachigen/meine russischsprachige Lehrer/-in im Sportunterricht/Musikunterricht/Tanzunterricht etc. auf Russisch angesprochen. 1:H M L 2:H M L 3:H M L

13. Ich habe mit jemandem auf Russisch gesprochen, mit dem ich normalerweise auf Deutsch spreche. 1:H M L 2:H M L 3:H M L


14. Ich habe mit einem/einer russischen Muttersprachler/-in ein Interview zu einem unterrichtsrelevanten Thema geführt (z. B. als Vorbereitung für eine Präsentation über kulturelle Gemeinsamkeiten/Unterschiede). 1:H M L 2:H M L 3:H M L

15. Ich habe bei einem Anruf (z. B. einer Servicenummer), wo die Möglichkeit der Sprachenwahl besteht, das Russische gewählt. 1:H M L 2:H M L 3:H M L

16. Ich habe meinen Eltern/meinen Geschwistern regelmäßig auf Russisch erzählt, wie mein Tag war. 1:H M L 2:H M L 3:H M L

17. Ich habe meine Verwandten/Bekanntem in Russland angerufen und von dem Pass der sprachlichen Herausforderungen erzählt. 1:H M L 2:H M L 3:H M L

18. Ich habe mit meinen Verwandten/Bekanntem über die kulturellen Unterschiede zwischen Russland und Deutschland diskutiert und meinen Standpunkt vertreten und begründet. 1:H M L 2:H M L 3:H M L



Выучить язык можно только, используя

его.

*-Отто Есперсен*

*Eine Sprache lernt man, indem man sie gebraucht.*

*- Otto Jespersen*



# Schreiben

1. Ich habe im Urlaub eine Postkarte auf Russisch geschrieben, in der ich von meinen Eindrücken berichtet habe. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe eine Karte zu einem Feiertag auf Russisch geschrieben und an eine russischsprachige Person gesendet. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe eine Einkaufsliste auf Russisch verfasst. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Ich habe eine To-do-Liste auf Russisch erstellt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  5. Ich habe eine E-Mail an meine Lehrkraft auf Russisch verfasst. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 

6. Ich habe eine E-Mail an einen/eine Freund/-in auf Russisch verfasst. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  7. Ich habe einen Kommentar auf Russisch in einem sozialen Netzwerk (Instagram, FB, VK etc.) gepostet. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  8. Ich habe mit meinem/meiner Tandem-Partner/-in Nachrichten über einen Messenger (Whatsapp, Telegram, Viber etc.) ausgetauscht. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  9. Ich habe bei einem Online-Spiel mit meinem/meiner Mitspieler/-in im Chat auf Russisch kommuniziert. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  10. Ich habe ein Motivationsschreiben/eine Bewerbung für ein russischsprachiges Praktikum/einen Auslandsaufenthalt geschrieben. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
-

11. Ich habe 1 Woche/ 2 Wochen/ 3 Wochen/  
4 Wochen/ mehr als 4 Wochen ein Tagebuch  
auf Russisch geführt.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

12. Ich habe ein *Bullet Journal* auf Russisch erstellt.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

13. Ich habe einen russischen Text eines  
Mitschülers korrigiert.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

14. Ich habe die wichtigsten Punkte aus einer  
Vorlesung/einem Vortrag/einem Webinar/  
einer Unterrichtsstunde auf Russisch  
festgehalten.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L


15. Ich habe ein Gedicht/ eine kurze  
Geschichte/ einen Liedtext/ ein Motto  
auf Russisch geschrieben.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

---

---





Если ты делаешь ошибки и кто-то тебя поправляет,  
искренне поблагодари его – всё таки он просто дал  
тебе бесплатный мини-урок.

*-Джонатан Леви*

*Falls Dir einmal ein Fehler unterläuft und Dich jemand korrigieren  
sollte, dann bedanke Dich aufrichtig dafür – immerhin hat Dir gerade  
jemand eine gratis Mini-Unterrichtsstunde gegeben.*

*-Jonathan Levi*



# Lesen

1. Ich habe eine russischsprachige E-Mail gelesen und mithilfe von Online-Wörterbüchern verstanden. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe eine Textnachricht eines/einer russischen Freundes/-in oder Bekannten gelesen und verstanden. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe Erfahrungsberichte/Kommentare in russischen Blogs/Foren zu einem Thema, das mich interessiert, gelesen und verstanden. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Beim Kochen/Backen habe ich ein Rezept in russischer Sprache verwendet. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  5. Ich habe beim Musikhören den Songtext eines russischen Liedes mitgelesen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 

6. Ich habe die russischen Untertitel beim Anschauen eines Films mitgelesen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  7. Im Urlaub habe ich einen russischsprachigen Reiseführer benutzt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  8. Ich habe die Sprache auf meinem Handy/meinem Tablet für einen Tag/  
eine Woche/ dauerhaft auf Russisch umgestellt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  9. Ich habe die Sprache auf meinem Computer für einen Tag/ eine Woche/ dauerhaft auf Russisch umgestellt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  10. In Bauanleitungen/ Verwendungshinweisen/ Beipackzetteln habe ich den russischsprachigen Text gelesen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
-

11. Ich habe Nachrichten über ein aktuelles Thema auf einer russischen Seite gelesen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

12. Ich habe einen russischen Wikipedia-Eintrag gelesen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

13. Ich habe bei Wikipedia in einem Artikel die Inhalte auf Russisch und einer weiteren Sprache verglichen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

14. Ich habe einen russischen Zeitschriftenartikel gelesen und verstanden.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

15. Ich habe ein russisches Buch gelesen und verstanden.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

16. Ich habe einem Familienmitglied auf Russisch vorgelesen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

17. Ich habe über den Geburtsort meiner Eltern/Großeltern gelesen/recherchiert.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L



Ошибки - это ворота к новым открытиям.

- Джеймс Джойс

*Fehler sind das Tor zu neuen Entdeckungen.*

- James Joyce



# Hören/Sehen

1. Ich habe ein russisches Lied gehört und versucht, den Inhalt zu verstehen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe eine (Instagram-/Snapchat-)Story eines russischen Influencers angeschaut. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe einen Vlog von einem/einer russischen Vlogger/-in auf YouTube angeschaut. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Ich habe mithilfe eines Videos, in dem die Zubereitung auf Russisch erklärt wird, ein neues Gericht gekocht. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  5. Ich habe ein Tutorial auf Russisch angeguckt (z. B. zu Kosmetik, Sport, Technik etc.) 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 

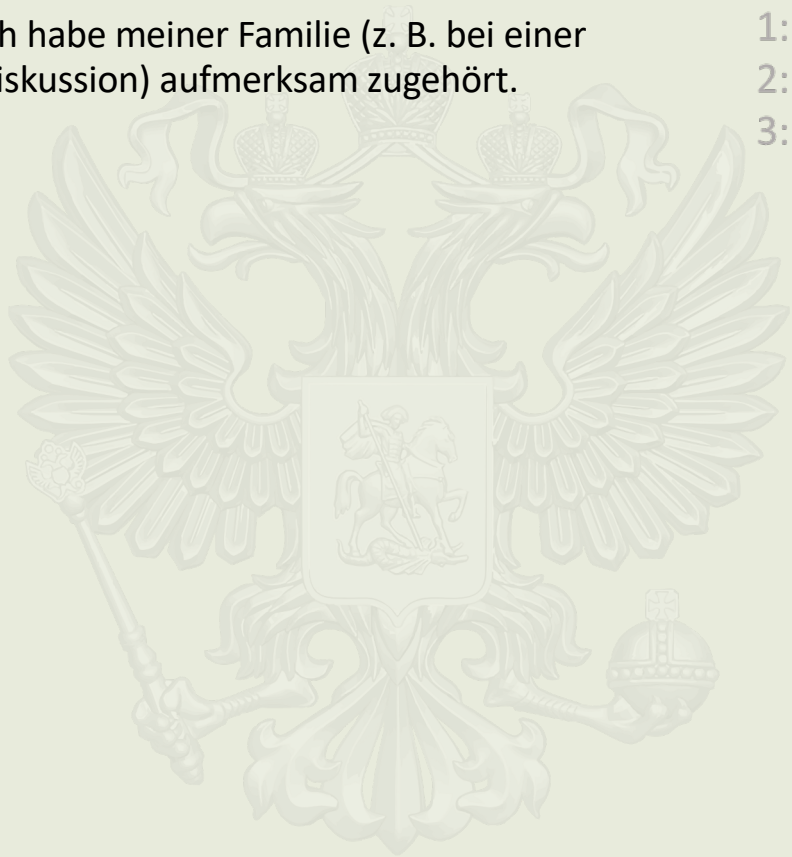
6. Ich habe einen Film/eine Serie auf Russisch mit deutschen Untertiteln/ russischen Untertiteln/ ohne Untertitel angesehen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  7. Ich habe eine Woche lang täglich mindestens 5 Minuten/ 10 Minuten/ 15 Minuten/ mehr als 15 Minuten russisches Radio gehört. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  8. Ich habe mir einen russischen Podcast angehört. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  9. Ich habe mir ein Hörbuch auf Russisch angehört. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  10. Ich habe an einem Online-Kurs/einem Webinar auf Russisch teilgenommen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
-

11. Bei einem Museumsbesuch habe ich den russischsprachigen Audioguide ausgewählt.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

12. Ich habe meiner Familie (z. B. bei einer Diskussion) aufmerksam zugehört.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L







Граница моего языка  
есть граница моего мира.

- Людвиг Витгенштейн

*Die Grenzen meiner Sprache  
bedeuten die Grenzen meiner Welt.*

*- Ludwig Wittgenstein*

# Sprachmittlung

1. Ich habe jemandem, der kein Deutsch spricht, geholfen, indem ich für ihn/sie ins Russische übersetzt habe. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe russischen Verwandten/Bekanntem im Alltag geholfen, indem ich für sie ins Russische übersetzt habe bzw. ihnen etwas auf Russisch erläutert habe. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe einem russischen Verwandten/Bekanntem beim Anschauen einer deutschen Fernsehsendung auf Russisch erklärt, worum es geht. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Ich habe russischen Verwandten/Bekanntem geholfen, deutsche Formulare auszufüllen, indem ich ihnen auf Russisch erklärt habe, welche Informationen von ihnen gefordert werden. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 





# Sonstiges

1. Ich habe eine Sprachlern-App heruntergeladen und damit eine Weile Russisch gelernt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  2. Ich habe das 10-Finger-Tippen auf einer auf Russisch eingestellten Tastatur gelernt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  3. Ich habe einen Text auf Russisch am Computer getippt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  4. Ich habe ein einsprachiges Wörterbuch verwendet, um die Bedeutung eines russischen Wortes nachzuschauen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  5. Ich habe Google-Maps (bzw. einen Navigator) auf Russisch benutzt. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
- 

6. Ich habe auf einer russischsprachigen Online-Shopping-Seite eingekauft. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  7. Ich bin einem/einer russischen Blogger/-in gefolgt und interessiere mich für seinen/ihren Content. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  8. Ich bin Fan einer russischen Mannschaft/Band und verfolge ihren Content komplett auf Russisch. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  9. Ich habe Karaoke auf Russisch gesungen. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
  10. Ich habe im Internet auf Russisch recherchiert. 1:H M L  
2:H M L  
3:H M L
- 
-



11. Ich habe bei einer russischsprachigen Theateraufführung mitgespielt.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

12. Ich habe ein russisches Event besucht (z. B. Kino- oder Theatervorstellung, Konzert, Comedy Abend, Lesung, Ausstellung etc.).

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

13. Ich habe eine Sprachreise in ein russisches Sprachgebiet gemacht (z. B. Summer School).

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

14. Ich habe an einem Schüleraustausch mit einer Schule in Russland teilgenommen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

15. Ich gebe Russischnachhilfe oder erstelle selbst Erklärvideos für Russischlerner/-innen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

16. Ich habe Scrabble (Эрудит) auf Russisch gespielt.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

17. Ich habe an der russischen Olympiade / «Тотальный диктант» teilgenommen.

1:H M L  
2:H M L  
3:H M L

# Schlage weitere Herausforderungen vor

1. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

2. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

3. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

4. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

---

---

5. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

6. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

7. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

8. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

9. .... 1:H M L  
..... 2:H M L  
..... 3:H M L

---

---

# Kommentare

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

